

Trondenes jordebok.

Av Didrik Arup Seip.

1. Innhold.

Trondenes jordebok er en samling av fire dokumenter, liste over det jordegods som hørte til Trondenes kirke, og til de kapellkirker som lå under den. Dokumentene er trykt i Diplomatarium Norvegicum (DN) bd. 6 nr. 198, 274, 302 og 356. De to første dokumentene er udaterte lister, rimeligvis gjort ved Trondenes kirke. Det tredje dokumentet er utstedt av domkapitlet i Nidaros. Det er ikke datert, men gir opplysning om jordegods som hørte til Trondenes med kapellkirkene før den store «mandaudhan» (altså 1350), mens dokument 1 og 2 taler om eiendomsforholdene litt senere. I dokumentet fra Nidaros domkapiteler uttrykkelig sagt: «Men de jordeiendommer som ble gitt etter den store mandauen, står innskrevet der nord i «aaltiids bookene» (dvs. bok for sjelemesse på dødsdagen for den som hadde gitt jord) og i «messe bookene». Her i dokument nr. 3 må vi regne med at eiendomsforholdene før 1350 er klarlagt. Dokument nr. 1 og nr. 2 har ellers noen av de opplysninger som fins i nr. 3.

Dokument nr. 4 er uttrykkelig datert til år 1400.

Det er naturlig å se på dokument nr. 3 først, da det gir opplysning om de eldste eiendomsforhold.

2. Dokument fra Nidaros domkapitel(dokument 3; nedenfor s. 163 - 74).

Dokumentet fra Nidaros Domkapitel har vi i tre pergamentstykker som er sydd sammen. Det er trykt i DN 6

nr. 302; det er et originaldokument, for seglet fra kapitlet henger ved. I DN 6 er diplommet datert til «c. 1370 - 80». Det må være i tidligste laget. Snarere er det blitt til på samme tid som dokument 4; og det er uttrykkelig datert til ca. 1400. De to dokumenter synes å ha samme bakgrunn, de skal gi oversikt over eiendomsforholdene for kirkene i Trondenes fylke.

Dokumentet fra Nidaros domkapitel gir mer utførlig oversikt enn de andre dokumentene, for det har med - foruten Trondenes - også kapellkirkene Ibestad, Kvæfjord, Bjørkøy, Tranøy, Sand og Lenvik. Gustav Storm har nevnt dokumentet i «Sigurd Ranessøns Proce» (Kristiania 1877 s. 64). Han sier der at listene i dette og de andre dokumentene «viser, at Throndenes Sogn og Fylke ved c. 1350 - 1400 indbefattede Kirkerne: Throndenes, Ivarstad [d. e.: Ibestad], Kvefjord, Bjarkø, Tranø, Sand, Lengjavik [d.e.: Lenvik], men derimod ikke Tromsø». Av disse kirkene må Sand særskilt nevnes. Den lå på Nordsand i Bjarkøy herred (se «Norske Gaardnavne» bd. 17 s. 34).

Ved de fleste eiendommene er det bare opplyst hvor stor eiendom hver av kirkene har på vedkommende gård; men stundom er det oppgitt hvem som har gitt jordeiendommen til kirkene. Noen av disse personene kan vi fastsette levetid for.

I dokumentet (s. 169 l. 25-26) er gitt en datering, idet det er fortalt at «Erling bonde i Bjarkøy ga et halvt «spanns leige» av Leirvåg til Bjarkøy kirke for sin sjel år 1264». Og det blir lagt til at betaling var gitt i «disse 13 vintrene». Det viser at domkapitlet har hatt for seg en oppskrift fra 1277 (sml. DN 6 s. 349 note 2). - Denne Erling som gir gave til Bjarkøy kirke i 1264, er lendmannen Erling Ivarsson til Bjarkøy (sml. Eidnes i Håløygminne 5 s. 443).

Det blir gitt opplysning (s. 165 l. 19) at Trondenes kirke eide et «span» i Gullholmen i Kvæfjord, som Skotbratt ga til sjelemesse for Rannveig («Ranneighu»), kona si. Det merkelige navnet Skotbratt er vel et tilnavn. Og i Aslak Bolts jordebok (1450) blir det fortalt (P. A. Munch's utgave

s. 101) at erkebiskop Jørund kjøpte jord i Utstrand i Kvæfjord av en mann som hette Thorgyls skotbrot. Amund Helland har i «Norges Land og Folk, Tromsø Amt» II s. (72) regnet med at det er den samme person som her er nevnt i begge. Slik oppfatter også E. H. Lind det («Norsk-islandska personbiann från medeltiden» s. 330), og han mener skotbrattr må ha vært et tilnavn. Jørund var erkebisp 1287 - 1302. Så Torgils Skotbrott og Rannveig må ha levd år 1300.

Til Lenvik kirke er nevnt en gave i Maranes i Hillesøy (Norske Gaardn. 19 s. 89) av «Bendix skreppohæstr», (s. 173 l. 22 - 24). I dokument nr. 2 er denne gave datert til 1347 (5 l. 25 - 27).

Så er det fortalt (s. 169 l. 23) at Gyda a Sunnese ga Bjarkøy kirke en «spans-leige i Dale i Trondenes. Den samme Gyda er omtalt i Aslak Bolts jordebok (s. 100); etter den ga hun Trondenes kirke to spann i Steinfjord i Berg. Men vi kan ikke tidfeste henne.

Endelig er det fortalt at Lenvik kirke eide prestegården i sognet, og at Kyrialer, dvs. karelene hadde brent den. Sikkert kan vi ikke si når dette hendte, men det har visstnok vært i 1349, sml. Håløygminne III s. 242.

Vi kan slutte at de andre personer som er nevnt i dokumentet fra domkapitlet, levde før 1350 (den store manndauen).

Ellers skal vi merke at Tranøy kirke eier «spans læiga» i «Holmustadum vid Swortuland» (s. 165 l. 2) i Eidsfjorden, altså i Hadsel i Nordland.

3. Dokumentet fra presten Gudmund Petersson 1400

(dokument nr. 4; se nedenfor s. 175 - 78).

Det fjerde dokumentet er uten segl, synes nærmest å være en notis gjort for eller av presten Gudmund Petersson. Det gjelder bare Trondenes kirke (trykt i DN 6 nr. 356). Det begynner slik: «Så mange jordeiendommer ble gitt til Trondenes kirke mens presten Gudmund Petersson holdt messe

-148-

der». Denne Gudmund Petersson vet vi ellers var kannik i Nidaros. Han er nevnt i et erkebispbrev fra 1424 som en av korsbrødrene «i Trondeim» (DN 1: 699). I et annet erkebispbrev fra 1436 er han nevnt som prior i Helgeseter (DN 5: 656). Han må ha vært prest i Trondenes omkr. 1400.

Det kan ikke være riktig at alle de eiendommer som blir nevnt, er kommet til kirken i hans prestedid. Noen av de navnene som forekommer, er nevnt i dokument 3 blant dem som hadde gitt sine gaver før 1350. Det gjelder Ranweig Biærnadotter or Wadeskinne (s. 177 l. 15-17); i dokumentet fra domkapitlet i Nidaros (s. 165 l. 16-17) er denne gaven omtalt blant de gamle gaver, og Rannveigs mann er navngitt Sigorder, som altså var bonde på Vaskinn før 1350.

En gave fra Sunniwa og Hwatmoodher fra Stufrom i Trondenes er nevnt i dokum. 3 (s. 165 l. 10) og skulle da være eldre enn 1350; likevel er gaven nevnt i dokument nr. 4 (s. 177 l. 23-25).

Dessuten er nevnt en gave i Vik på Langøy fra Håkon hiælter (s. 175 l. 18-20), altså i Nordland fylke (se Norske Gaardn. 18 s. 365). E. H. Lind mener at Håkon hiælter, som også er nevnt i dokument 2 (se nf. s. 159 l. 41- 42), er den samme som omtales med det navn i brev fra Nidaros 1336 og 1342 (DN 5:112; 2:246), og som da gir gaver til Nidarosdomen.

Endelig blir nevnt en gave «i Fiettrastodum» i «Ønglø» i Steigen (sml. Norsk Gaardn. 18 s. 260 f.) til sjelemesse for Gudrun datter av Arne lagmann «a Stæigg» (s. 175 l. 10 - 13). Men vi vet ikke når Arne var lagmann. Helland slutter at han var lagmann i 1ste halvdel av 14. hå. (Nordlands Amt II s. 962), men han kan godt ha levd samtidig med Gudmund Petterson, altså omkr. 1400 (sml. Håløygminne III s. 181).

De fleste av de eiendommer som er nevnt i dokument 4, synes å være kommet i Gudmunds tid. Men det er altså kommet med noen eldre også. Stundom synes uttrykksmåten å vise en forskjell. Når det gjelder gaven fra Vaskinn er først skrevet «gaf» som ved de andre gavene; så er det rettet til »war gewen». Hadde gaven vært gitt i Gudmunds tid, ville vel navnet på giveren vært med.

-149-

4. De to listene fra Trondenes (dokument 1 og 2).

De to første listene synes å ha blitt til i Trondenes. Den første gir så nøyaktige opplysninger om hvor gårdene ligger, at det må være lokalkjente folk som har skrevet dem.

Dokument nr. 1 handler om jordegods som tilhørte Trondenes, Tranøy, Sand og Lenvik; trykt i DN bd. 6 nr. 198 og der datert til omkr. 1350 (se nedenfor s. 152-58).

Det andre dokumentet gjelder Trondenes, Lenvik og Tranøy og har ikke noen beskrivelse av hvor stedene ligger. Det er trykt i DN bd. 6 nr. 274 og der datert til omkr. 1370. (se nedenfor s. 158-62).

I DN bd. 6 er det sagt at alle fire dokumentene er originaldokumenter fra den tid de der er satt til. - I DN bd. 16 (s. 911) er gjengitt en «kritisk Notits» av Oluf Rygh, som sier dokument nr. 1: «No. 198 kan umulig i den foreliggende være saa gammelt som fra 1350».

I «Norske Gaardnavne» bd. 17 («Tromsø Amt») nevner Karl Rygh i forordet disse «4 Føtegnelser fra c. 1400 eller noget yngre over Jordegods, tilhørende Trondenes Kirke». Og på s. 1 sier Karl Rygh i en note: «I Udgaven af DN er de [de tre første dokumentene] under Tvivl henført til 1350-1380. Men O(luf) R(ygh) har i en Note i sit Exemplar udtalt den Mening, at de maa være yngre eller ogsaa Afskrifter fra 15de Aarh. af ældre Diplomer» (sml. min «Norsk språkhistorie til omkr. 1370 s. 231). Hos Indrebø «Norsk målsoga» (s. 156) er de fire oppskriftene datert til «ikr. 1400».

Forholdet er rimeligvis slik. Omkring 1400 har det vært ønsker om å få klarlagt eiendomsforholdene for kirkene i Trondenes. Da har domkapitlet i Nidaros gitt opplysninger fra sitt arkiv. Da har Gudmund Petterson gitt opplysninger fra sin prestedid der nord (dokument 4). Så har det vært opptegnelser nord i Trondenes som domkapitlet sier. På grunnlag av alle disse listene er det så satt opp lister for dem som hadde bruk for dem der oppe. De to listene er etter språket å

dømme sikkert yngre enn 1400, og det er neppe noen grunn til å datere dem til 1350 eller 1370; men liksom de to andre listene bygger de på eldre dokumenter.

5. Litt om tekster og utgaver.

Trondenes jordebok gir mange opplysninger om eiendomsforhold i det gamle Trondenes fylke. Et grundig studium av den kan sikkert klarlegge mange ting både av lokal historisk og rikshistorisk interesse. Ytterst verdifull er alle de stednavn den gir, og opplysningene er også utnyttet i «Norske Gaardnavne». Også språkhistorisk har dokumentene verdi.

Teksten er som nevnt før utgitt i bd. 6 av DN. De to første dokumentene er trykt, før i Håløygminne. Det første i bd. 4 s. 288 ved Rolf Mikkelsen «efter Hans Nilssens opptegnelser». Helt sikkert kan jeg ikke si om Hans Nilssen har hatt et særskilt dokument; det rimeligste er at han har skrevet det ut av DN bd. 6. Men der er visse ulikheter også. I noter er stednavnene forklart med moderne navn. «Skriftstyrarens» tekstretting (s. 289) er riktig etter teksten i dokument 1. En del av det andre dokumentet er opptrykt etter DN Håløygminne III s. 233 ved Ola Ytreberg.

Det er godt at dokumentet nå blir utgitt på en slik måte som skriftstyraren for "Håløygminne" har gjort tiltak til. Her er teksten i faksimile, så enhver kan se hvordan den egentlig er.

Gjengivelsen følger teksten nøye; men «forkortelser» er «oppløst». Ord som «leiga», «leigo» er f. eks. skrevet bare med første bokstav. Det er derfor ikke alltid klart hvilken vokal skal stå i siste stavelse. - Stavelsen - er og - ar er ofte skrevet med et forkortingstegn. De forkortelsene er «oppløst» i gjengivelsen. Det er ikke alltid helt sikkert hvilken vokal skal stå. Store og små bokstaver i stedsnavn og personnavn er brukt svært ujamt; i gjengivelsen er store bokstaver gjennomført i slike navn.

Det har vært sprekker i pergamentene da teksten ble skrevet; det kan vi se av det at bokstavene flere steder er skrevet med mellomrom på grunn av slike sprekker.

-151-

6. Teksten ordrett gjengitt.

I teksten nedenfor er det satt stor forbokstav i alle navn unntagen ved p. I originalen er store bokstaver brukt ujamt. Romerske tallord i originalen skrevet slik at i betyr I. iiii eller uij betyr IIII (d. e.: IV). Det er beholdt nedenfor. Over iiii er stundom skrevet «or»; det er endelsen i lat. quattuor «fire». I gjengivelsen av teksten er or skrevet ved siden, f.eks. 164. 17, 168. 11. Med små bokstaver oppe ved linjen er også skrevet te; ta, ordenstall, f.eks. 153. 15, 17; 166. 11; like ens o. 170. 25.

Mange ord er skrevet forkortet, så det kan være tvilsomt om vi skal skrive e eller a f. eks. i eignar. Her er valt former som oftest blir brukt når ordet er fullt utskrevet.

Ord er stundom utelatt i originalen; slike ord er satt inn i skarpe klammer. Det samme gjelder ord som er strøket og rettet i originalen eller uriktig skrevet.

Etter teksten er det gitt to lister: Først en over navn som ennå er i bruk, med moderne navneformer i alfabetisk orden. Ved sidetall er det vist til side og linje i faksimilene. Ved sammenligning med den trykte teksten kan en lett finne fram til de gamle navnene. Så kommer til slutt en liste over de gamle navn som ikke er funnet igjen i vår tid.

Dokument nr. 1.

-153-

Se faksimile side 152.

1. *Þæssar eignar liggia til þrodha nes. Primo.*
2. Hool som ligger j Tiella sundhe nest Stokkom twa luter. eigna ii spann ok varo v.
3. Harakka ii span twair. luter eignar.
- 4.-5. A Kætilshusom som liger øfsth a Quida fiordha ædhena tridhiunger eign lakt til a böölid þrondanes.
6. A Bergs engiom þer nest innan fore iii span.
7. A Hook landhora som ligger j Kwidhødne ii pwnd ok varo ii span.
8. A Væbolstathom j sama øønne half eign.
9. I Gardlösa i sama øø iiiii pund half eign.
- 10.-11. I Gwlholmen som liger j Gwlholms fyrdæ ok infra Hymilsstodom j Quidiafiorde span læigho.
12. A Steins landhom som liger j Tiella sundhom a indræ landhit span ok varo iii span.
13. Item ok alth nørdræ Steins [st] landh.
14. Item a Stofrom þer nest swnnan fore iii span læigho oll eign.
15. Item ok en j meira Steinslandæ half vte span læigho.
16. Item j listla Skanøø landæ som nørder mæir liger iii span læigho.
17. Item a Holæ som fyr var nemft half span læigho ok var at forno half vte.
18. A Stokkom þer ihia xviii merkr smors j læigho.
19. Item j Sand þorghom a ytra landhit ij span.
20. Item a Aoom ii spanna læigho tridhiungr eign som liger nest Sandh torghom nordari.
21. I Litsla Sandhom xiix merket falt i ii span ath forno.
22. A Micla Sandhom [ikke utfylt].
23. A Walungstadum som liger nest sunnan at Foska vagæ pund læigho ok var span.
24. A Halsom som liger nest Swhduikom sunnan ii pund ok var span.
25. I Forsaaom som liger nest Kananese sunnan ii span.
26. A sudhræ Stangha nes half span.
27. I Ganz vaghe half span.

-154-

28. A Røkænes som ligr nest Arnesæ sunnan oll eign.
29. Item Røkænes sudra som ligr nest Aruik span læigho.
- 30.-33. Item Skællisuik som [ligr] nest nordan at Bersa boolstad ok Sennisso ij span læigho ok xiix marka læigho smør. A Wadha skin som liger mellom Engis dall ok Verma dal span læigho ok ær þet lægho burder som hwaskæ skal twæra ne vaxa.

Se faksimile side 155.

1. I Soorbekkiom som liger nest Harstadhom øfra gardh[o]m j span.
- 2.-4. Item j Sama som liger nest þrondanes þer eiger kirkian j iiii iarder. fyrsta æiter Gætha uik annwr Gammaberga tridia Midhberga iiiide Øfre bergha ok ligia alle østan ath annæ.
5. A Twær uellæ som liger mellom badhin Rökönes iii spanna læigho.
6. Item j sudræ Læiruaghæ som liger wtan j Bierkøø iiii spanna læigho.
7. I Brædhawiik som liger nest nordan at konongs iardinne j lislá Kylom spans læigho.
- 8.-9. A Bolaa som ligger nest innan at Roalla nes nordræ j Arnastadha fiordh half iii spans læigho.
10. A Arnastadum som liger j Andyrrionne j Arnastada firdæ spans læigho.
11. ***Till Tranøiar kirkio*** primo Abölid ix spanna læigho.
12. A Gaflæ som liger j Sennio mellom Wangh ok Stwfunes iiii spanna læigho.
13. A Wanghe som liger swnnan at næst v. spanna læigho.
14. A Stromum a indræ landit j Geigho sundum half span ok var span.
15. A sudra Stromum j sama bothnein half spans læigho.
16. A Westærs vaghom som liger mith wthan j Diwrøø span læigho.

-156-

17. Bergæ þer nest sunnan j Dyrøøne span.
18. I Diwpa viik som liger i Sennio wt fra Tranøiom suder iii span.
19. A Hole som liger Tiellasundum nest sunnan af Stokkom half annat span.
20. Til Sandz kirko primo Alpa wiik iii span ok varo vii span.
21. I Tærno skærriom som liger nest østan ath Afglap j Malanger ii span.
22. I Gæigho boolstad [overskrevet: ollom] som liger j Sennio Ther som sundhein æro trangast span ok varo v.
23. I Stroumum a indræ landit span oc varo iii span.
23. A ytra Stanganes som ligger i Sennio nest Halsæ ij span ok varo ii span.
24. I Diwrastadum som liger næst østan Bol aa j Rollene half iii span ok varo vi.
26. A Roallanesæ j øfra gardenom iiii span tridiungr eign.
27. A Husuby som liger wid Raa kirkio j Quidia fyrdin spans læigho.
28. Af Øianæse som liger i Quidhøø ok i sama fyrdæ spans læigho.
29. Af Skeldeswiik som liger innan j Sennisso nordan nest Bersabolstad iii span ok varo v.
30. [I Fenis] I Fænes wage ther nest nordan spans læigho.
31. I Læiruaghom sudra som liger wtan j Berkøø ii spanna læigho.

Se faksimile side 157.

1. ***Til Længia vika kirkio*** primo
2. Abøelit viii spann alæigho som kyrialar brændho.
3. I Nordh fyrdom a nordrø landit j Malanger spans læigho.
4. I Kara wicom som liger nest sunnan Leingia wiik iiii span.
5. A Digræ næsæ som liger nest Lookhellom a indra landit spans læigho.

-158-

6. I Finna wiik som liger j Stroma bothnom iii spanna læigho.
7. I Wæsope þer nest østan vii spanna læigho.
- 8.-9. A Riodrum þer nest østan j sama bothnein iii span ok pwnds leiga er þorgæir kœiptæ af Andris ok vi marka læigho smørs.
- 10.-11. En j ytra gardenom j sama Riodrum ok j Ragnillar lotar xviii merker smør som gifnar varo fore saal Hergiislar sonar henne.
- 12.-13. I Ræisu som liger j sudra bothnenom j Stromum ii spanna læigho en sidan kœptæ þer ovr sciræ Elinger prester ij spans læigho fore xii span.
14. A Ædhæ j Sennione som liger nest nordan ath Halsæ ii spanna læigho.
15. I Maranese som liger a nørdræ landit j Malanger spans læigho.

Dokument nr. 2.

Se faksimile side 159.

1. ***þessar æignar liggia til þronda næs kirkju.***
2. Abølet Throndarnæs allt xij spanna læigha.
3. A Hole ij lutir æignar ii spon varo.v.
4. A Bakka ij. spanna læiga ij. lutir æignar.
5. A Ketilshwsom. þridiunger. ligger til aabøles.
6. A Hauklandom ij pund varo .ij. spon.
7. A Stæinslandom span varo iij. spon.
- 8.-10. A Valustadum pund ok var span. en siidan gaf Haldor j Kasafyrði þar or half spanz læigo att forno aa nu kirkian þar j .ij. spanna læigu.
11. I Læiruvagum sydri halft annat span.
12. A Samabiargum .ij. spon varo .iiij.
13. A Halsum .ij. pund ok var span.
14. A Teistahalse .iij. spon oll eign.
15. A Bærgsængium halft iij. span.
16. I Skældræksviik ij. spon.

17. I Slakstadum span. varo iiij. fimtunger æignar.
- 18.-20. A þærvallum .ij. spanna læiga forn. ok oor skipt en sidan gaf spanz læigu Eriker Angerdarson bor hinum fiorum spanz læigum er epter vaaro.
21. I Midbiærgum span. fimtunger æignar.
22. A Vebolstadum span half eign.
23. A Saurbæckum. halft span.
24. Or Finznese halft span var span.
25. I Væstarsvagom span.
26. A Bulla span. var halft þriða.
27. I Dyrastadum span.
28. Gardlöysa iiij. pund. holf æign.
29. I Skataviikom span.
30. Or Mycklasandom [overskrevet: halft] span.
31. Or Sydra Stangarnese halft span.
32. I Ganzvaage halft span.
33. A Forsaa halft annat span.
- 34.-35. Or Holmastadum vid Swortuland spanz læiga. er Eysteina Aurum gaf firir saal Gunnars sonar sins.
36. Røykianæs alt. sëm ligger j Ærviik.
37. Stæinsland alt.
- 38.-40. Item or Holmarstadum j Æidzfyrði spanz læiga við Suortaland er Eysteina Aurum gaf Thronarnæs kirkiu firir saal Gunnars sonar sins. bygt firir pund.
- 41.-42. Item j Viik j Langöy .ij. spanna. læiga er gaf Hakon hiallter.

Se faksimile side 161.

- 1.-3. Prestekian er viril med kirkiu luta. hundrad marka ok sæxtan marka meðr. en kirkiu luter varðer hær or.
4. ***Til Leingiviikar kirkiu j Thronanes fylki.***
5. Abølet .viiij. spanna leiga.
6. I Norder firdi spanz leiga.
7. I Hofdingiahwsom halft spanz leiga er nu aut.

8. I Boga vikum spanz leiga.
9. I Kara viik .iiij. spon ero nu ij.
10. I Digranese span.
11. I Finna viik iij spon.
12. I Vesope vij. spon ero nu v.
- 13.-17. A Rioldrom halft iij. spar. Vaaro iij spanna ok pundz leiga er [overstrøket: thron] Thorgeir prester køypte af Andrese. oc vj marka leigha smørs. En j yttra garde or Ragnildar luta xviiij. marka leigu smørs er gefuet var firir saal Hergilsar sunar hennar.
- 18.-19. A Ræisu ij spon. en sidan køypte þar or sira Ærlinger prester halfadra spanz leigu firir. xij. spon.
20. A Æidi ij. spon er nu span.

21. I Sandviik halft span.
22. A Maranese spanz leigu. er nu halft span.
23. I Fludru viik spanz leigu. ero nu ij. pund.
- 24.-25. I jnzta Æidi .j. Mol .ij spanna leigu er Stephan prester gaf.
- 26.-27. Aa kirkia til vpheldis j Maranese ytra xviiij marka læigu er gaf Bærdor skræppohæster Anno domini millesimo trecentesimo quadregesimo septimo.
28. Presttæckian er vird til iij. marka ok .xx.
29. ***Til Tranöyar kirkiu j Thronarnæs kirkiu.***[feil for: fylki].
29. Abølet ix. spanna leigu.
31. A Gafle .ij. varo iij. span.
32. A Vange halft iij. span varo v.
33. A Straumum halft span ok var span.
34. I Sydristraum halft span.
35. I Væstarsvagom span.
36. A Bæрге halft span ok var span.
37. I Diupuviik halft span. varo iij.
38. I Hole ij. pund. var halft annat span.
39. I Helga holme halft span. varo ij. spon.
40. Presttæckian er vird til xx. marka ok .iij. merker mæð [Bak på s. 5 med yngre hånd; mangler i fotografi: Registrum vetus prediorum omnium ecclesiarum huius parrochie. - Trondenes.]

Dokument nr. 3.

-163-

- 1.-6. Allom mannom heim sem þetta bref sea eder höyra. senda korsbrøder capitulum j Nidaros quedi gudes oc sina kunnikt gerande at swa marger jarder. sem hær sidharæ mæire nempnast j þessare rollo. liggia til þrondanæs kirkiu oc þæira flæira capellukirkna sem vndir hona liggia, sem hær eftir fylgia. oc gefnar varo firir stora mandaudhan. En þær jarder som epter stora man dau-

-164-

- dan vaaro giæfnar. standa þar norder scrifwader jnne j altiids bookene oc messo bookene.
7. þæssar jarder liggia til þrondanes kirkiu prestenom til bordh haldz fyrst:
 8. Abølet Thronarnæs alt xij. spanna leiga.
 9. A Hoole tweir luter eignar .ij. span varo v.
 10. A Harakka ij. span. ij luter æignar.
 11. A Ketilshwsom þridiunger æigner lagt til aabølet.
 12. A Hauklondom ij. pund. Varo ij span.
 13. A Steinslandom span. Varo iij span.
 14. A Valustadum pund. Var span.
 15. I Læiruwagom [overströket: kirkia; noe utradert] .ij. spanna leiga en sidan gaf Haldor j Kasafyrde halfz spanz leiga.
 16. I Læiruwaghom halft annat span.

17. A Gamabiorghom ij. span. Varo iiij. or.
18. A Haalsom ij. pund. Var span.
19. A Tæista halse iij span. ol eighn.
20. A Bergseingiom. halft iij. span.
21. A Skiældregsviik ij. span.
22. A Slakstadum span.
- 23.-24. A þærvallum .ij. span forn oc or skipt. en [overskrevet: sidan] gaf spanz læigu Eiriker Angerdarson or hinom fiorom spanz læighom er epter varo.
25. I Midbiorghum span fimtunger eigner.
26. I Vebolsstodum span half eign.
27. A Saurbekkum halft span.
28. Or Finznese halft span. Var span.
29. I Væstarswaghom span.
30. Aa Bullaa halft iij span.
31. Aurastadum span.
32. A Gardzløsa iiij pund. half eign.
33. Skataviikum span.
34. Or Mykklasandom halft span.
35. Or Sydra Stangarnese halft span.
36. I Gandzwaaghe halft span.

-166-

Se faksimile side 165.

1. A Forsaa halft annat span.
2. Or Holmastodum vider Swortuland spanz leiga er Eysteinn a Aurum gaf [uteglemt: firir] saal Gunnars sonar sins.
3. Item Røykenes allt er ligger j Ærwijk.
2. Item alt Steinsland.
3. Item komo þessar eignar vnder þrondarnes kirkiu meðan sira Iuar frugge sang þar.
6. Fyrst i Hoole halfz spanz leiga, er med forno halft vi span.
7. I Stockom xviii. marka læiga smørs.
8. I Sandtorge firir saal Grims bonda halft span er nu half annon.
9. I Aam .ij. spanna leiga. þridiunger eignar er Haanæfuer gaf firir saal sina.
10. I Stufrom .iij. spanna leiga ol eign er Hwatmoodher oc Sunniwa husprøya gafuo.
11. I Steinslande halft v. ta spanz leiga er Ingimunder bonde gaf.
- 12.-13. I Sundum [feil for Sandum] xviii. marka leiga oc span er Iuar bonde gaf firir saal sina er nu med forno xviii merker fast j ij. span.
14. I Lækangum span er Eysteinn bonde gaf firir saal sina.
15. I Nese þar j hia spanz leiga. er Bryniulfuer bonde gaf firir saal sina.
- 16.-17. A Vadherskinum span er Sigorder bonde gaf firir saal Ragneigho kona sinnar. er þet leighuburder sem hwarke scal vexa ne þweria.
18. I Røykionese sydra span er Gunnar gaf firir saal sina.

19. I Gulholmom span er Skotbratter gaf firir saal Ranneighu kono sinar.
20. A þwærvollum halft iij. span.

-168-

Se faksimile side 167.

1. ***þessar eignar liggia til Iwarstada kirkiu.***
2. Abølet ix. spanna leiga.
3. I Iggulslande ij span. varo vj.
4. A Ænginese span sættonger eignar.
5. A Bærgi spann. Varo iij.
6. A Soolhæimum halft span. var span .
7. A Hoole.ij. span.
8. A Biargum half eign.
9. I Hardbacka .ij. span.
10. A Lithla skoge .ij. span. fiordonger eign.
11. A Breidavælli span. Varo iiij or.
12. A Nese span. Varo tuau.
13. I Hallarvik halft span. Var span. ol eign.
14. I Dyrastadum iij span. Varo v. fiordonger eign.
15. I Aam ytra iij. span. fiordonger eign.
16. I Aarnastadum ij. span. sættonger eignar.
17. I Forsaa span. fiordonger eign.
18. A Stockom span.
19. A Esiuberghe span. half eign.
20. I Fiilsbeins viik halft span. half eign.
21. I Ighwlande spanz leiga gaf Gudthormer sorper firir saal Andresar frenda sins.
22. Or Streinglaughum spanz leiga. gaf Eilifer firir saal sina.
23. Or Lydum j Laufangre half annor spanz leiga [overstrøket: firir sal]. Gudriid gaf firir sal Eiriks bonda sins.
24. Aa kirkian hær or seer til upheldis .iiij. spon a huerio aare. En fiskimen lysa.
25. Item j Reitum j Arnastadzfyrdi halfz spanz leiga firir sal. Arna Kaalssonar.
- 26.-27. Or Seliunese halfz spanz leiga. Gaf Ellinger þreale .xviiij. marka leigu en adrar xviiij marka læigu aatte kirkian ader prestenom til bordz.
- 28.-29. Or Seliusætre nædru half annor spanz leiga. Item þar or xviiij merker faat j spanz leigu er gaf Thorkiæl firir saal sina.
30. Or Raaldanese .ij. pund oc. vi. merker.

-170-

Se faksimile side 169.

1. ***Til Quida fiordar kirkiu.***
2. Abølet .viiij. span. Varo xii.
3. A Gotastodum halft iiij. span.

4. A Husabø halft vta span.
5. A Backa halft span pund. Var þridiungr eignar.
6. A Hauklandum .iiij. pund.
7. A Vebulstadum meira pund. var span.
8. A Læirovagum pund.
9. A. Gotastadum halft annat.
10. En j Øfragardenum iiij. spanz leiga.

11. ***Til Bierkøyar kirkiu.***
12. Austnæs halft annat span. Varo v.
13. Bwdarwiik ol .ij. span
14. Ar allar ij. span. Varo vi.
15. Af Frodavaagom iiij. span.
16. Af Lømendaveri vj. span.
17. A Laupanzstadum halft .ij. span. Varo v.
18. A Seliusætre allu halft .ij. span. Varo v.
19. I Viik ij. span.
20. I Steinslande [resten ikke skrevet].
21. Firir sunnanfiord j Myklabolstad j Læidangrom span.
Varo .ij. luter annars spanz.
22. Or Slaksstadum spans leiga er Peter Grione gaf.
- 23.-27. I Læiruvaghom spanz leiga er Gyda a [overstrøket:
sunnene] Sunnese gaf Berkøyar kirkiu mote eine spanz
leigu i Dale en adra spanz leigu gaf Erlinger j Biarkøy.
Ærlinger bonde j Biærkøy gaf halfa spanz leigu Biærk-
øyar kirkiu. Anno domini m cc lxiiij o firir saal sina.
Ok skilde þær einga adra. hælder en adra til. Oc er si-
dan græit af aa þessom xiiij. wættrom.

-172-

Se faksimile side 171.

1. ***Til Tranøyar kirkiu.***
2. Abølet ix spanna leiga.
3. Gafle ij. span.
4. A Vange v. span.
5. Straumum halft span. Var span.
6. I Sydrastraum halft span.
7. Væstarsvaaghom span.
8. A Bergi span.
9. Diupoviik .ij. span.
10. I Hoole halft annat span.
11. I Holghaholme ij. span.

12. ***Till Sandz kirkiu.***
13. I Alpawiik [overstrøket: v] þriu span. Varo vij.
14. I þærnuskerium .ij. span.
15. I Gøighubolstadum allum span. Varo v.
16. I Straumum span. Varo .iiij.
17. I Stangarnese yttra halft annat. Varo ij.
18. I Dyrastadum halft ij. span. Varo .vj.

19. Or Raaldarnese iiij. or span fiordonger eignar.
20. Af Hwsabø spanz leigha. I Quidiafyrdi.
21. Af Øyanese span.
22. Af Skildrekswiik iiij.or span. Varo v.
23. Af Fenesvaaghom span.
24. Læiruvaaghar ij. span.

Dokument nr. 4.

Se faksimile side 173.

1. ***Til Leingiavikar kirkiu.***
2. Abølet viij. spanna leighu. er Kyrialer brændo.
3. I Nordfyrdi spanz leigu.
4. I Hoffdingiahwsum halft span. er nu aut.
5. I Boghaviikum spanz [feilskrevet om igjen: viikum 1 spanz] leigu.
6. I Karaviik iiij span.
7. A Digranese span.
8. I Finnaviik .iij. span.
9. I Vesope .vii span.
- 10.-11. A Riodrom .iij span ok pundz læigha er þorgeir kóypte af Andrese. ok sex merka leighu en medher, smørs.
- 12.-13. En j ytra gardenom j Riodhrom j Ragnildar luta .xviij. merker smørs er gefuet var firir saal Hergiislar sonar hennar.
- 14.-15. I Reisu .ij. span. en sidhan kóypte þar or sire Ellinger prester halfua adra spanz leighu firir xij span.
16. A Æidhi ij. span.
17. I Sandviik halft span.
18. I Maranese spanz leigha.
19. I Fludruviik spanz leigha.
- 20.-21. I insta Æidhi j Mol twæggia spanna læigha, er Stephan prester gaf.
- 22.-24. A kirkian seer til vpheldis i Maranese ytra xvij marka læighu er gaf Berdor skreppohæster.

-176-

Se faksimile side 175.

1. ***Anno domini MCCCC***
2. Nota. Swa margar jarder hafua
3. uaret gefuet till þrondanes kirkio
4. medan Gudmunden prester song.
5. þer Petersson. Item j litlo Skanøyar
6. lande þriggia spanna leigo jardar
7. firir saal Øysteins j Suderwikum.
8. Item j Barmundawikum er ligger j Rafta
9. sunduer ii spanna leigo jardar firir
10. lægstad ii barna Hakenar skialx. Item
11. j Fiettrastodum er ligger j Ønglo ij spanna
12. leigo jardar firir saal Gudrwnar

13. dottor arna lagmennz aa Stæig. Item
14. Gauxænge firir saal Sigurder halfua
15. spanz leigo. Item j Finnanese halfua
16. pundz leiga er gaff Margret a Lok-
17. hello firir sall sonar sies. Item gaf
18. Reidar: Item gaf Haken. Hakon hiælter
19. iii spanna leigho j andar j Wik er
20. liggr [j] Langgøy ser til bøna haldz.
21. Item j Brimwik spanz leigo jardar
22. er gefuen war firir sall Hælgo j
23. Biærkeröy. Item j Skoge i Dyrøy spanz
24. leigo at forno. Item gaf Øywinder
25. Ogmundsson [feilskrevet: gaf] halft Røykenes j
26. Erwikk þrondanes kirkio firir saall
27. Groo Gudmundz dotter. atte kirkian
28. ader halfua. En nu aa kirkian alla.
29. Item spanz lægio or Skiældersuikum er gefuen
30. war firi saall Hælgha j Øyngilsdale
31. ok halfua spanz leigo firir small Peters
32. frænda hans. Item war gefwen spanz
33. [feilskrevet: spanz] leiga firir saall þronder aa Haugom
34. [overströket: j Kinar]

Se faksimile side 177.

1. I Hinar nese gaf fader hans.
2. Item gaf herra Halstein firir sall frv Sigridar
3. Hakenar dotter ii punda leigo. Item
4. Dyrøy j Læikangum. Item gaf Eiwor
5. er atte Olafuer sækker firir saal sina
6. spanz leige j Skoge j Dyrøy. Item gaf
7. Gudrid husprøy aa Leikangrum kona
8. Reidars bonda halfua spanz leigo
9. kirkione en halfua prestenum till bord.
10. Item Reidar bonde gaf halfua spanz
11. leigo jardar or fyrnemfdum Lei[r]kangrum
12. kirkione aa þrondanese. Item gaf
13. Arne søger er gaf þrondanes kirkio v.
14. punda leigo j Homfm. er ligger j Dyrøy.
15. Item [feilskrevet: gaf] war gewen spanz leige, or
16. Wadeskinne fyrir saall Ranweigar
17. Biærnadotter. Item gaaf Birger j Fauska -
18. uagom xvijj marka læige j Skiældes-
19. wikum. Item Martein j Nordwikum
20. er gaf halfua spanz leigo
21. j Skilderswikum. Item gaf Bærgwll-
22. fuer spanz leige, jardar or Skanøylan-
23. de. Item gaf Sunnifua a Stufu .iij. spanna
24. leigo. En Hwatmoder þridio or
25. fyrnemfdre jorde Stufu. Item gaf
26. fader Gudbranz halfua spanz læigo
27. or Aaom firir saall hans.

[Med en yngre hånd:

Item j Fiæthorstadhom j Øxæime j Stegha.
sokn j pund smør som gaf Biorn soudher
vnder Trondanes.]

-179-

7. Liste over navn som ennå er i bruk.

I alfabetisk orden er her ført opp liste over navn som ennå er bruk. Ved sidetall er det vist til de faksimilerte sidene med linje der teksten er trykt, står linjetall, ; så det skulle være lett å finne fram. Til slutt er det visst til Ryghs, Norske gaardnavne bd. 16-17. T. betyr «Tromsø Amt» (bd. 17). N. betyr «Nordlands Amt» (bd. 16). Der er gitt nærmere opplysning om navnene

Aglappen, fjell i Lenvik 155. 21 (Afglapa). T. 95.
Altvik i Bjarkøy 155, 20; 171, 13, (feilskrevet Alpaviik). T. 34.
Andøya i Ibestad 1.55, 10. T. 49.
Astaffjorden i Ibestad, skrevet Arnastadhafiordh, Arnastadhafirdæ o. 1. 154. 9, 10; 167. 25. T. 51.
Austnes i Bjarkøy 169. 12. T. 33.
Berg i Dyrøy 155. 17; 161. 36; 171. 8. T. 61.
Bergseng i Trondenes 152. 6; 159. 15; 163. 20. T. 22.
Bessebostad i Trondenes 152. 30; 155. 29. T. 26.
Bjarkøy 155. 6, 31; 169. 11, 23, 24; 175. 23. T. 30.
Björgja i Sørreisa, skrevet Biargum 167. 8. Usikkert T. 65.
Bolla i Ibestad: Bolaa 155. 8, 25; Bulla 1.59. 26; Bullaa 163. 30. T. 47.
Breivoll i Ibestad 168. 11. T. 46.
Breivik i Trondenes: 155. 7. T. 20.
Buvik i Bjarkøy 169. 13. T. 31.
Dyrstad i Ibestad 155. 25; 159. 27; 167. 14; 171. 18. T. 47.
Dyrøy 155. 16, 17; 175. 23; 177. 6, 14. T. 57.
Eidet i Kvæfjord: Quidiafiordhædena 152. 4. T. 5, hvor dette eksemplet fra middelalderen ikke er med.
Eidet på Tranøy, skrevet Ædhæ 157. 14; Æidi 161. 20; 173. 16. T. 69.
Eidsfjorden i Hadsel 159. 38. N. 366.
Engeløy i Steigen 175, 11. N. 260 f
Engenes i Ibestad 167. 4. T. 49
Ervik i Trondenes, skrevet Ar ik 152. 29, Ærviik 159. 36; 165 3; 175. 26. T. 23.
Fauskevåg i Trondenes: 152. 23; 178. 17 f. T. 17.
Fenes i Bjarkøy 155. 30, 171. 23. T. 34:
Finsnes i Lenvik 159. 24; 163. 28; 175. 15. T. 96.
Fjetterstad (bevart i Fjetterstadholmen) i Steigen 175. 11; 177. 28. N. 260 f.

Frovåg i Tranøy 169. 15. T. 69.

Gansås i Trondenes hadde i eldste tider navn etter vågen, blir derfor skrevet Ganzvaag o. 1.

(Ganxvaghe i DN. 6 s. 228 er feillest) 152. 27; 159. 32; 163. 36. T. 20.

Garlö i Kvæfjord: 152. 9; 159. 28; 163. 32. T. 7.

Gavlen i Hillesøy 155. 12; 161. 31; 171. 3. T. 86.

Gibostad i Lenvik 155. 22 (Gæighoboolstad); 172. 15. T. 100.

Gisundet i Lenvik: Geighosundum 155. 14. T. 100.

Gullholmen i Kvæfjord: 152. 10; 165. 19 (skrevet i dativ flertall) og sammensetningen Gwlholmsfyrdæ d.v.s. Gullholmsfjord i dativ entall. T. 5.

Hallevik i Ibestad 167. 13. T. 48

-180-

Halsebø i Trondenes, i gammel tid usammensatt. forskjellige bøyingsformer av Hals: 152. 24; 158. 13; 163. 18; jfr. Teistadhalse. T. 18.

Hamn i Dyrøy 177. 14 (Homfn). T. 59.

Hardbakken i Trondenes: Harakka 152. 3; 163. 10; 167. 9. - Bakka 159. 4. T. 24.

Harstad 155. 1. T. 21.

Hemmestad i Kvæfjord: Hymilsstodom 152. 11. T. 6.

Hennes i Hadsel 177. 1 (Hinar nese). Usikkert. N. 355.

Hesjeberg i Ibestad 167. 19. T. 41.

Hokkland i Kvæfjord 152. 7; 159. 6; 163. 12; 169. 6. T. 7.

Hol i Lødingen 152. 2, 17:455 .19; 159. 3; 161. 38; 164. 9; 165. 6; 167. 7; 172. 10. Det er ikke sikkert at det alltid er Hol i Lødingen som er ment. N. 306.

Holmstad i Hadsel: 159. 34, 38; 166. 2. N. 367.

Huseby i Kvæfjord 155. 27; 169. 4; 171. 20. T. 9.

Ibestad, skrevet Iwarstada kirkiu 167. 1. T. 40.

Igeland i Ibestad 167. 3, 21. T. 48.

Jövik, plass under prestegården i Tranøy: 155. 18 (Diwpaviik) 155. 18; 161. 37; 171. 9. T. 71

Kasafjorden i Trondenes 159. 9; 163. 15. T. 24.

Kile i Trondenes: j lislå Kylom 155. 7. T. 19.

Kjellhus i Trondenes: I første ledd er skrevet Kætils-, Ketils 152. 4; 159. 5; 163. 11. T. 22.

Kvæfjord: første ledd skrevet Quidia- 152. 7; 155. 27; 169. 1; 171. 20. T. 1.

Kvæøy i Kvæfjord: Kwidhødne 152. 7; Quidøø 155. 28. T. 1.

Kårvik i Lenvik 157. 4; 161. 9; 173. 6. T. 95.

Langøy i Hadsel 159. 41; 175. 20.

Laukhella i Lenvik. 157. 5; 175. 16 f. T. 97 f.

Laupstad i Ibestad 169. 17. T. 48 f.

Lavangen, skrevet Laufangre 167. 23. T. 36.

Leiranger i Steigen 169. 21 (Læidangrom). N. 249 f.
Leirvåg på Bjarkøy 155. 6, 31; 159. 11; 163. 15, 16; 169. 8, 23; 171. 24. T. 33.
Lekangen i Tranøy 165. 14; 175. 4, 7, 11. T. 68.
Lemmingvær i Bjarkøy 189. 16. T. 30 f.
Lenvik, skrevet Leingia-, Længia- 157. 1, 4; 160. 4; 173. 1. T. 90.
Lia i Lavangen, skrevet Lydum 167. 23. T. 36.
Lisleskog i Ibestad 167. 10. T. 46.
Malangen, skrevet Malanger, brukt om fjorden helt ut til Hillesøy: 155. 21; 157. 3, 15. T. 120.
Myklebostad i Steigen 169. 21. N. 252.
Målneset i Kvæfjord er kanskje ment med Mol 161. 24; 173. 20; mol betyr «fjære med småstein». T. 8
(se også Rygh, Finmarkens Amt s. 100).
Nordfjord i Hillesøy: 157. 3; 161. 6; 173. 3. T. 83
Nordstraumen i Sørreisa er skrevet Stromum, Straumum o. l. Uten «Nord-» 155. 14; 156. 23; 157. 12;
161. 33; 171. 5, 16. T. 63.
Nordvik i Trondenes 177. 19. T. 19.
Raftsundet i Hadsel 175. 8 f. N. 357.
Reite i Lavangen 167. 25. T. 36.

-181-

Roldnes i Ibestad: 155. 8, 26; 167. 30; 171. 19. T. 47.
Rolla, øy i Ibestad og Trondenes: 155. 25. T. 47.
Røykjenes i Trondenes 152. 28, 29, 155. 5; 159. 36; 165. 3, 18; 175. 25. T. 23.
Rå, Kvæfjord prestegård: Raa kirkio 155. 27. T. 9.
Sama i Trondenes 155. 2. Hit hører visst også Samabiargum 159. 12 og feilskrevet Gamabiorghom
163. 12. T. 21, 27 f.
Sands kirkio, nedlagt kirke på Bjarkøy 155. 20; 171. 12. T. 35
Sandstrand i Trondenes; jfr. Sandom, med tillegget Litsla 152. 21; med tillegget Micla, Myckla,
Mykkla 152. 22; 159. 30; 163. 34. Et sted er skrevet Sumdum, som visst er feil for Sandum 165. 12. -
T. 13. 28 (to av eksemplene 152. 21, 22 er kanskje fra Hinnøy).
Sandtorg i Trondenes 152. 20; 165. 8; T. 16.
Sandvik i Lenvik 161. 21; 173. 17. T. 96.
Selnes i Ibestad 167. 26. T. 40.
Selset i Ibestad 167. 28; 169. 18. T. 46.
Senja 155. 12, 18, 22, 24; 157. 14; T. 71.
Skatvik i Tranøy 159. 29; 163. 33. T. 70.
Skjellesvik på Bjarkøy 152. 30; 155. 29; 158. 16; 163. 21; 171. 22; 175. 29; 177. 18 f., 21. T. 34.
Skogshamn i Dyrøy 175. 23 (Skoge).
Skånland i Trondenes: 152. 16, 175. 5 f.; 177. 22 f. T. 14.
Slagstad på Bjarkøy 159. 17; 163. 22; 169. 22. T. 35.

Soløy i Lavangen, skrevet a Soolhæimum 167. 6. Det er usikkert om det er Soløy som er ment eller Solum i Hadsel. T. 37, N. 367.

Sortland 159. 34, 39; 165. 2. N. 393.

Stanglandshalsen i Tranøy: Halsæ 155. 24; 157. 14. T. 68.

Stangnes på Tranøy 155. 24; 165. 15 (Nese); 171. 17. T. 68.

Stangnes i Trondenes 152. 26; 159. 31; 163. 35. T. 20.

Steigen 175. 13; 177. 28. N. 249.

Steinsland i Trondenes 152. 13; 159. 7, 37; 163. 14; 165. 4, 11; 169. 20. T. 13.

Stokke i Lødingen 152. 2, 18; 155. 19; 165. 7; 167. 18. N. 306.

Sørreisa, er kalt Ræisu (bøyningsform): 157. 12; 162. 19; 173. 14. T. 62.

Sørstraumen i Sørreisa: Stromum 155. 15; Sydristraum 161. 34; 171. 6. Hit hører kanskje Stromabothnom 157. 6. T. 64, 66.

Sørvik i Trondenes: Swduikom 152. 24; 175. 7. T. 18.

Teistahals, visstnok en part av Halsebø i Trondenes 159. 14; 163. 19. Jfr. Hals. T. 18.

Tennskjær i Lenvik 155. 21; 171. 14. T. 94.

Tjeldsundet i Lødingen 152. 12; 155. 19. N. 301.

Tranøy 155. 11, 18; 161. 29; 171. 1. T. 67.

Trondenes 152. 1; 155. 2; 159. 1, 2, 39; 161. 29; 162. 40; 163. 4, 7; 165. 5; 175. 3,26; 177. 12, 30.

Trondenes fylke 161. 4. T. 12.

Vang i Lenvik 155. 13; 161. 32; 171. 4. T. 101.

Varmedal i Trondenes, skrevet Vermadal (ikke Bermadal, som

-182-

lest i D. N. 6 s. 228). 152. 32. T. 26.

Vasking. i Trondenes 152. 31; 165. 16; 177. 16. T. 25.

Vebbestad i Kvæfjord, skrevet Vebol-, Væbol- 152. 8; 159. 22; 163. 26; 169. 7. T. 7.

Vik i Bjarkøy eller Ibestad. 169. 19. T. 32 el. 46.

Vik i Hadsel 159. 41; 175. 19. N. 365.

Vollstad i Trondenes 152. 23 (Walung-); 159. 8; 163. 14 (Valu-). T. 17.

Øynes i Kvæfjord 155. 28; 171. 21. T. 6.

Å i Tranøy 69. 14. Usikkert. T. 69.

Ånstad i Ibestad, skrevet A(a)rnastadum 155. 10; 167. 16. T. 48.

Årbogen i Trondenes, 152. 20 (Aoom); 166. 9, 167. 15 (Aam); 177. 27 (Aaom). T. 16.

Årnes i Trondenes 152. 28. T. 23.

8. Liste over navn som nå ikke er påvist.

Om henvisninger se foregående liste.

Aurom 159. 34, 39; 166. 2. Navnet på eieren er Eystein.

Aurastadum 163. 31.

Backa, visstnok i Kvæfjord. T. 11

Barmundawikum i Hadsel 175. E N. 369.

Bærgi 167. 5. Mulig Berg i Dyrøy. T. 61.

Bogavikum, Boghaviikum (ikke Roghaviikum som i DN 6 s. 349 i Lenvik 161. 8; 174. 8. T. 102.

Brennvik 175. 21.

Dyranese i Lenvik 157. 5; 161. 10 173. 7. T. 102.

Engisdall i Trondenes 152. 31 skrevet Øyngilsdale 175. 30. T. 28.

Finnawiik i Sørreisa 157. 6; 161 11; 173. 8. T. 66.

Fiilsbeinsviik i Ibestad 167. 20. T. 51.

Fludruviik 161. 23; 173. 19. Betyr vel «Flyndrevik».

Forsaa i Trondenes 152. 25; 159. 33; 165. 1; 167. 17. T. 28.

Gauxænge 175. 14.

Gotastodum i Kvæfjord 170. 3, 9. T. 11.

Gæthavik i Trondenes 155. 3. T. 27.

Haugom 175. 33.

Helgaholme 161. 39; skrevet Holghaholme 171. 11.

Hofdingiahwsom i Lenvik 161. 7; 173. 4. T. 102.

Kananese i Trondenes 152. 25. T. 28.

Maranese i Hillesøy (sml. Marsletta der) 157. 15; 161. 22, 26; 173. 18, 22. T. 82, 89.

Midberga, Midbiærgum, Midbiorgum i Trondenes 155. 4; 169. 21; 163. 25. T. 27.

Nese i Ibestad 167. 12. T. 51. Ikke helt sikkert.

Riodrum i Sørreisa 157. 8, 10; 161. 13; 173. 10, 12. T. 66.

Sennisso 152. 30; 155. 29. Nevnt sammen Skeldiswiik og Bersabolstad.

Saurbeckum, Soorbekkiom ved Harstad 155. 1; 159. 23; 163. 27. T. 28.

Stofrom, Stuftrum i Trondenes 152. 14; 156. 10; 177. 23, 25. T. 28.

Streinglaughum i Dyrøy 167. 22.. T. 61, 195.

Stwfunes i Hillesøy 155. 12. T. 88 f.

Sunnese 169. 23. Visstnok på Bjarkøy, sml. Austnes og Vestnes der. T. 33.

Tværueellæ, þærvallum i Trondenes 155. 5; 159. 18; 163. 24; 165 20. T. 28 f.

Vestarsvag(h)om, Vestærs- i Dyrøy 155. 16; 159. 25; 161. 35; 163. 29; 171. 7. T. 61.

Vesope, Væsope i Sørreisa 157. 7; 161. 12; 173. 9. T. 66.

Øfrebergha i Trondenes. 154. 4. T. 27. (hvor uriktig Øfrabergha etter D.N. 6 s. 228).

Æidi (jnsta) i Mol 161. 24; kanskje i Kvæfjord; se Mol.

Øfragardenum 169. 10.

Øxeime i Steigen 177. 28.

Øyngilsdale, se Engisdall.